

¿Se debe decir HaShem en lugar de Yahweh?

Nuestros hermanos rabínicos acostumbran decir HaShem, y a veces Adonay, en lugar de pronunciar el Nombre Sagrado Yahweh. Incluso, en su incomprensible aversión a pronunciar nombres o títulos sagrados, algunos ni siquiera dicen Adonay sino que dicen Adoshem, combinando Adonay con HaShem. En lugar de decir Elohim, algunos dicen Elokim, porque piensan que al cambiar una letra no están diciendo en realidad el título sagrado. Y por eso cuando escriben ponen estos títulos traducidos como S-r (en lugar de Señor) y D-s (en lugar de Dios) respectivamente. Vamos a ver en este escrito, primero, por qué se niegan a pronunciar el Nombre Sagrado de nuestro Padre Yahweh, y luego las razones por las que debemos pronunciar ese sagrado Nombre.

Usted puede buscar en todas las páginas de la Torah y no encontrará absolutamente nada que prohíba a una persona pronunciar el nombre del Creador. Todo lo contrario, encontrará montones de textos que muestran que el Nombre del Creador se pronunciaba rutinariamente en la vida diaria de Israel. Además, muchos nombres de personas y de lugares contienen la partícula Yah, que es la primera parte del Nombre Sagrado **Yahweh**. En los tiempos del Templo el Nombre de Yahweh se pronunciaba libremente en los servicios y todos cantaban alabanzas a Yahweh utilizando Su nombre.

Todo el que ha leído la Mishnah habrá visto que esta gran obra rabínica **no** dice que estuviera prohibido pronunciar el Nombre Sagrado en los tiempos antiguos. Por el contrario, la Mishnah recomienda el uso del Nombre cuando un judío saluda a otro judío. Eso está en *Berakhot* 9:5. De modo que la prohibición en cuanto a pronunciar el Nombre tiene que haber surgido después de la Mishnah. Eso surgió con la formación del Talmud. Uno de los rabinos talmúdicos afirmó que quien pronuncie el Nombre con todas sus letras, en lugar de usar un sustituto, no tendrá parte en el Mundo venidero; y añade que se le deba dar muerte.

Algunas personas pronuncian el nombre como “Jehová” pero la mayoría de los eruditos aseguran que esa pronunciación es incorrecta por ser un híbrido resultante de la combinación de las cuatro letras del Nombre, YHWH, y las vocales de Adonay. La gran mayoría de los eruditos y estudiosos de las Escrituras concuerdan en que la pronunciación original era Yahweh (con acento en la e). Y escritores griegos de la antigüedad, como Teodoro, Clemente, Orígenes y otros, confirman esa pronunciación. De modo que sabemos que nunca hubo en la antigüedad restricción alguna en cuanto a pronunciar el nombre de Yahweh. La restricción fue una regla de hechura humana.

En la siguiente tabla tenemos una ilustración de las palabras envueltas en la hibridación del nombre Jehová.

Vocales	Transliteración	Palabra Hebrea
jatef-pataj – holem - qamets	Adonay	אֲדֹנָי
jatef-segol – holem - hireq	Elohim	אֱלֹהִים
jatef-segol – holem - tsere	Elohé o Elohey	אֱלֹהֵי
jatef-segol – holem - qamets	Elohay	אֱלֹהֵי

De las palabras arriba se tomaron las vocales, con alguna modificación, de modo que sirvieran de contraseña al lector hebreo para que dijera esa palabra en lugar de Yahweh. Resultando en las combinaciones de la siguiente tabla.

Vocales	Transliteración	Palabra Hebrea
shewa – holem – qamets	YeHoWaH	יהוה
jatef-segol – holem - hireq	YeHoWiH	יהוה

La única variación consistió en substituir la primera vocal de Adonay (jatef-pataj), o sea una shewá compuesta, por una shewá simple. Probablemente para evitar que la primera vocal fuera “a”, como la del nombre Yahweh. Pero en el caso cuando el Nombre aparece junto a la palabra Adonay, entonces las vocales claves cambian; de **e, o a**, cambian a **e, o i**. Eso fue para evitar que se leyera “Adonay Adonay”. Todo esto demuestra que esas vocales no son las que le pertenecen al Nombre sagrado. Gesenio, el padre de la gramática hebrea, dice que las vocales originales del Nombres son **a y e**, y escribe el nombre así: YaHWeH.

Uso común del Nombre en las Escrituras

Rut 2:4

4 Cuando Boaz (Booz) llegó al campo desde Bet Léhem, saludó a su gente con “¡Yahweh esté con ustedes!” y ellos respondieron: “¡Yahweh te bendiga!” ¿Qué más consuetudinario y natural que este saludo?

En hebreo lo que Boaz dijo fue יהוה עִמָּכֶם (Yahweh ‘Immakhem) = “Yahweh esté con ustedes”. Pero los masoretas le cambiaron las vocales al Nombre para que se leyera “Adonay

‘Immakhém) o “Adonáy esté con ustedes”. Y los segadores respondieron con otro saludo: יְבָרְכֶךָ

יהוה “Yevarekhekhá Yahweh” o “Te bendiga Yahweh”.

Y podemos notar que todas las personas involucradas en este relato eran israelitas legos o laico, ninguno era sacerdote. Así que no es verdad que sólo los sacerdotes pronunciaban el Nombre en la antigüedad, como afirman algunos.

Bemidbar / Números 6:22-27

22 Yahweh habló Moshé: 23 Habla a Aharón y a sus hijos: Así bendecirán ustedes a los hijos de Israel. Díganles:

24 Yahweh te bendiga y te guarde. (Yevarekhekhá Yahweh weyishmerékha יְבָרְכֶךָ יְהוה

וַיִּשְׁמְרֶךָ)

25 Yahweh te trate con bondad y generosidad. (ya'er Yahweh panáv elékha wijunéka יֵאָר יְהוָה

פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ)

26 Yahweh te otorgue su favor y ponga en ti paz. (Yissá Yahweh panáv elékha weyasém lekhá shalóm

יֵשָׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם)

27 Así pondrán ellos mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendeciré.

Es obvio que en esta bendición sacerdotal lo importante era poner el nombre de Yahweh “sobre los hijos de Israel”. Y es razonable preguntar, ¿cómo iban a poner el Nombre sobre los hijos de Israel si no pronunciaban el Nombre? No tendría ningún sentido. Como no tiene ningún sentido cuando hoy día algunos pronuncian esa bendición sacerdotal diciendo “HaShem te bendiga”, etc. Al hacer eso están desvirtuando totalmente la intención de la bendición, que es poner EL NOMBRE de Yahweh sobre los hijos de Israel.

Wayiqrá / Levítico 24:10-16

10 Salió de entre los israelitas uno cuya madre era israelita y cuyo padre era egipcio. Y se suscitó una pelea en el campamento entre aquel medio-israelita y otro israelita. 11 El hijo de la mujer israelita

pronunció (vayiqov – cortó וַיִּקֹּב) el Nombre en **blasfemia** (vayeqalel – y maldijo וַיִּקְלֵל), y fue llevado ante Mosheh —y su madre se llamaba Shelomith hija de Dibrí de la tribu de Dan— 12 y fue puesto en custodia hasta se les aclarara la decisión de Yahweh.

13 Y Yahweh habló a Mosheh, diciendo: 14 Saca al **blasfemo** (et-ham'qalel – el que maldijo

אֶת-הַמְקַלֵּל) fuera del campamento; y que todos los que escucharon pongan su mano sobre su cabeza, y que toda la comunidad lo apedree.

15 Y al pueblo israelita diles así: Cualquiera que **blasfeme** (yeqalel – maldiga וַיִּקְלֵל) a su Elohim

cargará con su culpa 16 si también **pronuncia** (venoqev – y corta וְנוֹקֵב) el nombre de Yahweh, se le dará muerte. Toda la comunidad lo apedreará; extranjero o ciudadano, si ha **pronunciado** (banaq'vo – cortado בְּנוֹקְבוֹ) el Nombre, se le dará muerte.

El verbo *naqav* en tiempo Qal simple significa cortar o causar daño. Así que esa persona estaba dañando, perjudicando el Nombre. Así que su pecado no fue pronunciar simplemente el Nombre sino pronunciarlo en una maldición que degradaba el Nombre. Pero algunos “sabios” han torcido este pasaje para enseñar que no se debe pronunciar el Nombre ni siquiera en adoración y enseñanza.

Veremos ahora otros pasajes que enseñan lo contrario de lo que enseñan esos supuestos sabios.

Se nos exhorta a jurar por el Nombre.

Devarim / Deuteronomio 6:14

13 Reverencien solamente a Yahweh su Elohim (יְהוָה אֱלֹהֵיךָ) y adórenlo a él solamente, y juren solamente por su nombre.

Vemos claramente que nos enseña a jurar por su Nombre. De modo que tenemos que pronunciarlo para poder jurar por ese Nombre. Por supuesto, nuestro juramento debe ser veraz y auténtico.

Yirmeyah / Jeremías 4:1-2

1 Si ustedes se tornan a mí, oh Israel —declara **Yahweh** (יְהוָה)— Si ustedes se tornan a mí, si eliminan sus abominaciones de mi presencia y no vacilan, **2** y si juran: “**Como vive Yahweh (Jay Yahweh תִּי־יְהוָה)**,” en sinceridad, justicia, y rectitud— las naciones se bendecirán por ustedes y se alabarán por ustedes.

De modo que jurar por su Nombre en sinceridad, justicia y rectitud es parte de volverse a él. Si nunca usamos su Nombre al jurar o hacer promesas, ¿estamos retornando plenamente a él?

Ejemplo del Nombre tomado en juramentos

Melekhim Aleph / I Reyes 1:29-30

29 Y el rey tomó un juramento, diciendo: “**Como vive Yahweh (Jay Yahweh תִּי־יְהוָה)**, que me ha rescatado de toda angustia: **30** el juramento que yo te juro **por Yahweh, el Poderoso (baYahweh Elohey בֵּית־יְהוָה אֱלֹהֵי)** de Israel, que tu hijo Salomón me sucederá como rey y que se sentará sobre mi trono en mi lugar, lo cumpliré este mismo día”.

De modo que el rey David hizo un juramento solemne y usó la frase *Jay Yahweh* (Vive Yahweh) por cuyo nombre estaba jurando.

Melekhim Aleph / I Reyes 17:1

1 Eliyah el tishbita, habitante de Gilead, le dijo a Ajab: “**Como vive Yahweh (Jay Yahweh תִּי־יְהוָה)**, el Elohim de Israel a quien sirvo, que no habrá rocío ni lluvia excepto cuando yo mande”.

Aquí vemos al profeta Eliyah hacienda un juramento y usando para su juramento el Nombre de Yahweh.

